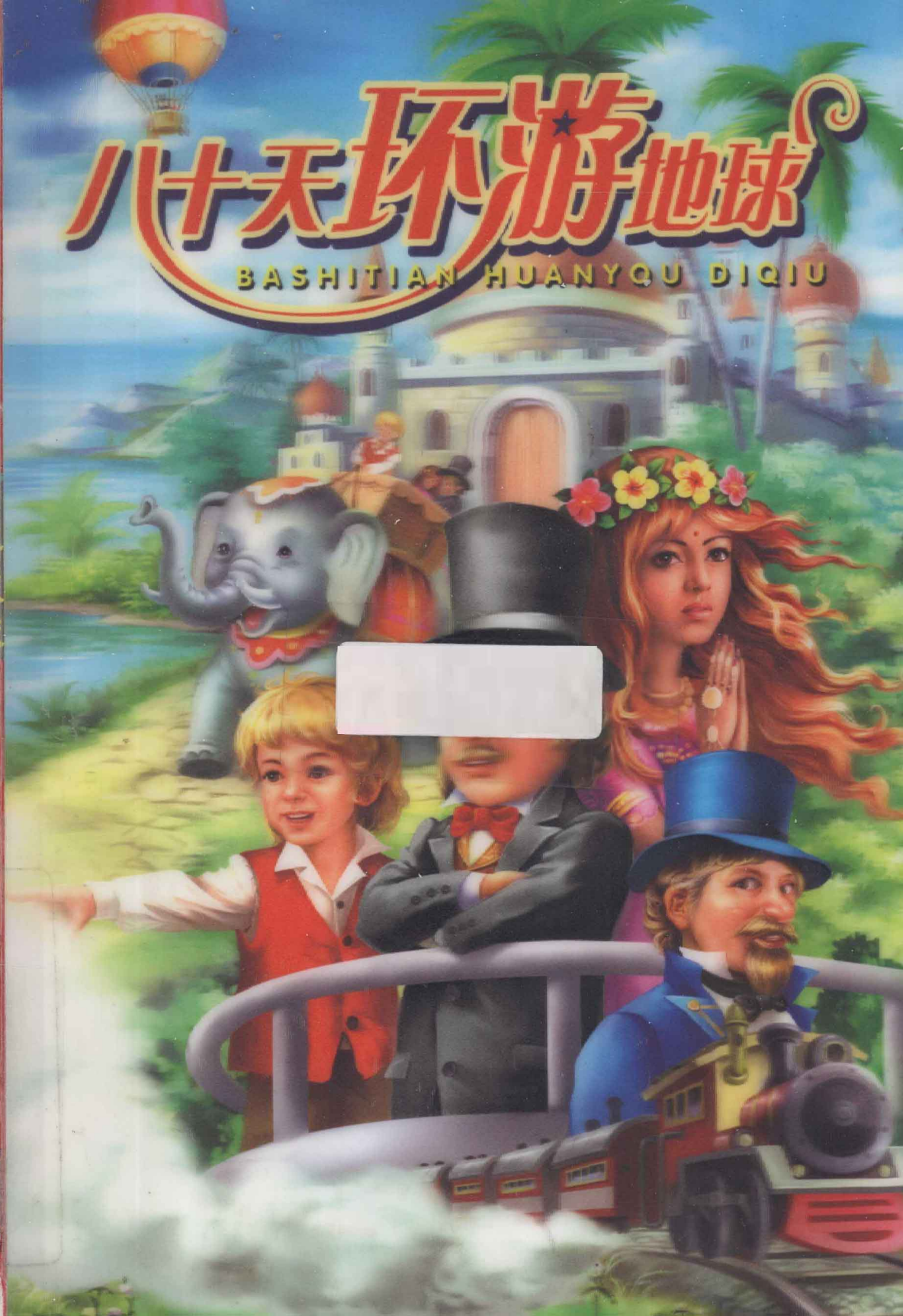


八十天环游地球

BASHITIAN HUANYQU DIQIU



图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球 / (法) 凡尔纳(Verne, J.) 著; 朱银译; 红鸮
改编. —南京: 江苏文艺出版社, 2010.5

(红鸮世界儿童经典文学名著)

ISBN 978-7-5399-3811-0

I. ①八… II. ①凡… ②朱… ③红… III. ①科学幻想
小说—法国—近代—缩写本 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 088299 号

书 名 红鸮世界儿童经典文学名著·八十天环游地球

著 者 (法) 凡尔纳(Verne, J.) 著; 朱银译

责任编辑 周远政

责任校对 闻 艺

责任监制 卞宁坚 江伟明

出版发行 凤凰出版传媒集团

江苏文艺出版社 <http://www.jswenyi.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

照 排 红鸮文化传媒有限公司

印 刷 武汉市佳汇印务有限公司

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

开 本 718×1000 毫米 1/16

字 数 130 千

印 张 10

版 次 2010 年 6 月第 1 版, 2010 年 6 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-3811-0

定 价 19.80 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

前言

《八十天环游地球》是法国著名科幻小说家儒勒·凡尔纳最著名的小说之一，也是世界科幻小说的经典之作，笔调生动活泼，富有幽默感。

小说的主人公福克是一个外表冷漠、内心善良而富有侠义心肠的绅士，因为一次在改良俱乐部的打赌，开始了为期八十天的世界旅行。

福克历尽艰险，途经地中海、红海、印度洋、太平洋、大西洋，游历印度、新加坡、中国、日本、美国等地。就在福克与他的仆人路路通动身上路时，银行发生了巨款丢失案，于是有人怀疑匆忙上路的福克是畏罪潜逃。侦探费克斯一路跟踪，给他制造了不少麻烦。

本书情节起伏跌宕，一环扣一环，极富戏剧性，读来让人仿佛身临其境。希望小读者们能够在此书中找到阅读的乐趣，从中获得一些启发。





目录



第一章
新仆人到来 2



第二章
在俱乐部打赌 ... 10



第三章
准备环游地球 ... 15



第四章
侦探费克斯 23



第五章
渡过印度洋 31



第六章
赤脚逃出庙 39



第七章
高价买大象 43



第八章
救出艾娥达 48



第九章
少了几千英镑 ... 58



第十章
在仰光号上 65



斐利亚·福克

福克是一个外表冷漠、内心善良而富有侠义心肠的绅士，不爱说话，最喜欢玩“愚司脱”。



路路通

路路通是福克先生的仆人，一个很正派的大小伙子，在八十天环游地球的旅行中闹出了不少笑话。



第十一章
为主人辩护 74



第十二章
绕道上海 79



第十三章
主仆重逢 90



第十四章
横渡太平洋 98



第十五章
旧金山选举 102



第十六章
一堂摩门教课 ... 107



第十七章
火车上的意外 ... 114



第十八章
营救路路通 124



第十九章
乘坐雪橇 130



第二十章
亨利埃塔号 134



第二十一章
一句俏皮话 142



第二十二章
执行主人命令 ... 146



第二十三章
得到了幸福 150



费克斯

英国的一名
倒霉侦探，生性
多疑，一路跟随
福克先生旅行，
最后错抓了福克
先生。



艾娥达夫人

一位有名的
印度美女、老土王
的王妃，差点成为
寡妇殉葬的牺牲
品，被福克先生一
群人救了。



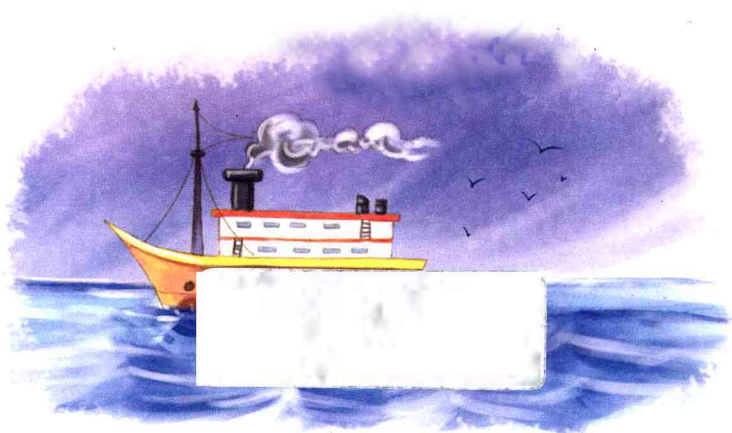
红鹦鹉世界儿童经典文学名著

八十天环游地球



Bashitian Huanyou Diqu

[法] 凡尔纳 (Verne, J.) 著 朱 银 译



凤凰出版传媒集团
江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE



1872 年，白林敦 花园坊赛微乐街七号（西锐

登在 1816 年就死在这所住宅里），住着一位斐利

亚·福克先生，这位福克先生似乎从来不

做什么引人注目的事，可他仍然是伦

敦改良俱乐部里最特别、最引人注

意的一个会员。



xī ruì dēng shì yí wèi wèi yīng guó zēng guāng de wēi dà de yǎn shuō jiā
西锐登是一位为英国增光的伟大的演说家，

jì chéng tā zhè suǒ fáng zi de fú kè xiān sheng què shì yí wèi lìng rén zhuō mō
继承他这所房子的福克先生却是一位令人捉摸

bú tòu de rén wù 。 rén men zhī zhī dào tā shì yí wèi háo shuǎng jūn zǐ hé
不透的人物。人们只知道他是一位豪爽君子和

yīng guó shàng liú shè huì lǐ de shēn shì qí tā jiù bù qīng chu le
英国上流社会里的绅士，其它就不清楚了。

zài yīng guó de shǒu dū yǒu zhe xǔ xǔ duō duō dà dà xiǎo xiǎo de
在英国的首都，有着许许多多大大小小的

shè huì tuán tǐ ér fú kè xiān sheng zhǐ shì gǎi liáng jù lè bù de huì yuán
社会团体，而福克先生只是改良俱乐部的会员，

jīn cǐ ér yǐ 。 rú guǒ yǒu rén duì tā néng cān jiā xiàng gǎi liáng jù lè bù
仅此而已。如果有人对他能参加像改良俱乐部

zhè yàng guāng róng de tuán tǐ ér gǎn dào jīng yà de huà rén men jiù huì gào
这样光荣的团体而感到惊讶的话，人们就会告

su tā
诉他：

fú kè xiān sheng shì jīng bā lín xiōng dì de jiè shào cái bèi jiē nà rù
福克先生是经巴林兄弟的介绍才被接纳入

huì de 。 tā zài bā lín xiōng dì yín xíng cún le yì bǐ kuǎn zi ér qiě
会的。他在巴林兄弟银行存了一笔款子，而且



tā kāi de zhī piào zǒng shì zhào dān jí fù yīn ér huò dé le xìn yù 。
他开的支票总是照单即付，因而获得了信誉。

dàn tā cóng bù huī huò yě bù lìn sè wú lùn nǎ lǐ de cí shàn shì yè
但他从不挥霍，也不吝啬，无论哪里的慈善事业

quē shǎo jīng fèi tā dōu huì qiāo qiāo juān qián shèn zhì bù liú xìng míng
缺少经费，他都会悄悄捐钱，甚至不留姓名。

总而言之，再也没有比这位绅士更不爱与

rén jiāo wǎng de le tā wéi yī de xiāo qiān jiù shì kàn bào hé wán “惠司

tuō”。他不爱说话，这使他的性格稀奇古怪，然

ér tā de shēng huó zǒng shì nà yàng zhǔn què ér yǒu guī lǜ 。
而他的生活总是那样准确而有规律。

fú kè xiān sheng dú zì yì rén shēng huó zài sài wēi lè jiē de yù suǒ
福克先生独自一人生活在赛微乐街的寓所

lǐ zhǐ yòng yí gè pú rén bìng yāo qiú jǐn yǒu de zhè ge pú rén zuò shì
里，只用一个仆人，并要求仅有的这个仆人事

bì xū kè shǒu shí jiān yǒu tiáo bù wěn
必须恪守时间，有条不紊。

jiù zài yuè rì nà yì tiān fú kè xiān sheng cí tuì le tā de
就在10月2日那一天，福克先生辞退了他的

pú rén zhān mǔ sī fú sī tè yuán yīn jīn jīn shì tā gěi zhǔ rén
仆人詹姆斯·伏斯特。原因仅仅是：他给主人

sòng lái tì hú zi yòng de rè shuǐ shì huá shì bā shí sì dù ér bú shì suǒ
送来剃胡子用的热水是华氏八十四度而不是所

yāo qiú de huá shì bā shí liù dù xiàn zài fú sī tè zhèng zài děng hòu lái
要求的华氏八十六度。现在伏斯特正在等候来

jiē tì tā de xīn pú rén
接替他的新仆人。

fú kè xiān sheng quán shén guān zhù de kàn zhe guà zhōng zhǐ zhēn zài yí dòng
福克先生全神贯注地看着挂钟指针在移动

——这是一种计秒，计分，计时，计日，计星期，



jì yuè , yòu jì nián de fù zá jī
计月，又计年的复杂机

qì 。 àn zhào tā měi tiān de xí guàn
器。按照他每天的习惯，

zhōng yì qiāo shí yī diǎn bàn tā jiù
钟一敲十一点半，他就

lí jiā dào gǎi liáng jù lè bù qù
离家到改良俱乐部去。

jiù zài zhè shí hòu zhān mǔ sī fú sī tè zǒu le jìn lái
就在这时候，詹姆斯·伏斯特走了进来。

xīn yōng rén lái le 。 tā shuō
“新佣人来了。”他说。

yí gè sān shí lái suì de xiǎo huǒ zi zǒu le jìn lái , xiàng fú kè
一个三十来岁的小伙子走了进来，向福克

xiān sheng xíng le gè lǐ 。 tōng guò tā men de duì huà dé zhī : zhè ge xīn
先生行了个礼。通过他们的对话得知：这个新

pú rén jiào ruò wàng , lù lù tōng shì tā de wài hào , zhī dào zài fú kè xiān
仆人叫若望，路路通是他的外号，知道在福克先

sheng zhè lǐ gōng zuò de tiáo jiàn 。 fú kè xiān sheng hǎo xiàng yě tǐng mǎn yì lù
生这里工作的条件。福克先生好像也挺满意路

lù tōng
路通。

nà jiù hǎo , xiàn zài nǐ de biǎo jǐ diǎn ?
“那就好，现在你的表几点？”

lù lù tōng shēn shǒu cóng kù yāo shàng de biǎo kǒu dai lǐ tāo chū yì zhī
路路通伸手从裤腰上的表口袋里掏出一只

dà yín biǎo huí dá shuō :
大银表，回答说：

shí yī diǎn èr shí èr fēn
“十一~~点~~二十二分。”

nǐ de biǎo màn le 。 fú kè xiān sheng shuō
“你的表慢了。”福克先生说。

qǐng nín bié jiàn guài xiān sheng wǒ de biǎo shì bú huì màn de 。
“请您别见怪，先生，我的表是不会慢的。”

nǐ de biǎo màn le sì fēn zhōng bú guò nǐ zhǐ yào jì zhù suǒ
“你的表慢了四分钟。不过，你只要记住所
chā de shí jiān jiù xíng le hǎo ba cóng nián yuè hào xīng qī
差的时间就行了。好吧！从1872年10月2号星期
sān shàng wǔ shí yī shí èr shí jiǔ fēn kāi shǐ nǐ jiù shì wǒ de yōng rén le
三上午十一时二十九分开始，你就是我的佣人了。”

shuō bà fú kè xiān sheng zhàn qǐ shēn lái zuǒ shǒu ná qǐ mào zi
说罢，福克先生站起身来，左手拿起帽子，
yòng yī zhǒng jī xiè de dòng zuò bǎ mào zi wǎng tóu shàng yī dài yī shēng bù
用一种机械的动作把帽子往头上一戴，一声不
xiǎng de zǒu le pú rén zhān mǔ sī fú sī tè yě chū qù le
响地走了。仆人詹姆斯·伏斯特也出去了。

xiàn zài sài wēi lè jiē de yù suǒ lǐ zhǐ shèng xià lù lù tōng yī gè
现在赛微乐街的寓所里只剩下路路通一个
rén le
人了。

lù lù tōng zài gāng cái hé fú kè xiān sheng jiàn miàn de duǎn duǎn jǐ fēn
路路通在刚才和福克先生见面的短短几
zhōng lì yòu kuài yòu zǐ xì de bǎ wèi lái zhǔ rén guān chá le yī fān
钟里，又快又仔细地把未来主人观察了一番。
kàn lái zhè rén gāi yǒu sì shí shàng xià yīng jùn xiǎo sǎ yǒu fēng dù yǒu
看来这人该有四十上下，英俊潇洒，有风度，有
qì dù jiǎn zhí shì lěng jìng yīng guó rén de diǎn xíng
气度，简直是冷静英国人的典型。

fú kè xiān sheng shì zhè yàng de yī zhǒng rén shēng huó àn bù jiù bān
福克先生是这样的一种人，生活按部就班，
xíng dòng jīng mì zhǔn què cóng lái bù huāng bù máng fán shì zǒng yǒu zhǔn bèi
行动精密准确，从来不慌不忙，凡事总有准备。
tí qǐ lù lù tōng tā shì gè tǔ shēng tǔ zhǎng de bā lí rén tā
提起路路通，他是个土生土长的巴黎人。他

yì zhí xiǎng wěn dìng xià lái dāng tā dé zhī fú kè xiān sheng de xiāng guān qíng
一直想稳定下来，当他得知福克先生的相关情
kuàng hòu lì mǎ guò lái xìng yùn de xiǎo huǒ zi jiù rú qián miàn suǒ shù
况后，立马过来，幸运的小伙子就如前面所述，



bèi liú le xià lái
被留了下来。

lù lù tōng shì gè hěn zhèng
路路通是个很正

pài de dà xiǎo huǒ zi tā de
派的大小伙子，他的

xiàng mào hěn táo rén xǐ huān yǒu
相貌很讨人喜欢，有

fēi cháng jiàn zhuàng de tǐ gé dàn
非常健壮的人格。但

duì dài nà tóu luàn péng péng de zōng
对待那头乱蓬蓬的棕

sè tóu fa tā zǒng shì ná qǐ
色头发，他总是拿起

cū chǐ shū zi shuā shuā
粗齿梳子，刷，刷，

shuā sān xià jiù wán shì dà jí
刷！三下，就完事大吉。

bù guǎn shì shuí zhǐ yào shāo wēi kǎo lù yí xià dōu bú huì shuō zhè
不管是谁只要稍微考虑一下，都不会说这

xiǎo huǒ zi xī xī hā hā dà dà liē liē de xìng gé huì gēn fú kè de pí
小伙子嘻嘻哈哈大大咧咧的性格会跟福克的脾

qì hé de lái tā shì fǒu néng shèng rèn ne zhè zhǐ yǒu dào shǐ huàn tā
气合得来。他是否能胜任呢？这只有到使唤他

de shí hòu cái néng kàn de chū lái
的时候才能看得出来。

shí yī diǎn bàn qiāo guò sài wēi lè jiē de zhù zhái lǐ zhǐ shèng xià
十一点半敲过，赛微乐街的住宅里，只剩下

lù lù tōng yí gè rén tā bǎ zhěng gè zhù zhái xún shì yí fān tā rèn
路路通一个人。他把整个住宅巡视一番，他认

wéi zhè suǒ fáng zi duì tā lái shuō jiù shì gè tǐ tiē shū shì de wō niú ké
为这所房子对他来说就是个体贴舒适的蜗牛壳。

lù lù tōng zài sān lóu qīng yì de zhǎo dào le zhǐ dìng gěi tā zhù de
路路通在三楼轻易地找到了指定给他住的

fáng zi 。 zhè jiān fáng zi tǐng hé tā de xīn yì , lǐ tou hái zhuāng zhe diàn
房子。这间房子挺合他的心意，里头还装着电
líng hé chuán huà tǒng , bì lú shàng miàn hái yǒu gè diàn guà zhōng , tā gēn fú kè
铃和传话筒，壁炉上面还有个电挂钟，它跟福克
xiān sheng wò shì lǐ de guà zhōng zhǔn què de tóng shí qiāo xiǎng , yì miǎo zhōng yě
先生卧室里的挂钟准确地同时敲响，一秒钟也
bù chà 。
不差。

“zhè tài hǎo le , wǒ zhè yí huí kě chèn xīn rú yì le ! ” lù
“这太好了，我这一回可称心如意了！”路
lù tōng zì yán zì yǔ de shuō 。
路通自言自语地说。

zài tā de fáng jiān lǐ ,
在他的房间里，

tā kàn jiàn yí zhāng zhù yì shì
他看见一张注意事

xiàng biǎo , tiē zài guà zhōng dǐng
项表，贴在挂钟顶

shàng 。 zhè shì tā měi tiān gōng
上。这是他每天工

zuò de xiàng mù ——— cóng zǎo
作的项目——从早

shàng bā diǎn dào yè jiān shí èr
上八点 to 夜间十二



diǎn suǒ yǒu gāi zuò de shì jiāo dài de qīng qīng chǔ chǔ
点，所有该做的事，交代得清清楚楚。

lù lù tōng bǎ gè zhǒng gāi zuò de shì dōu láo láo de jì zài xīn shàng
路路通把各种该做的事都牢牢地记在心上，

bīng xìng gāo cǎi liè de shuō
并兴高采烈地说：

zhè tài hǎo le zhè zhèng shì wǒ de chāi shì fú kè xiān sheng gēn
“这太好了，这正是我的差事，福克先生跟

wǒ zhǔn huì hé de lái tā bù ài chū qù zǒu dòng zuò shì huó xiàng yí
我准会合得来。他不爱出去走动，做事活像一

jià jī qì miào ya cì hòu yí jià jī qì tài chèn xīn rú yì le
架机器！妙呀！伺候一架机器，太称心如意了。”

智慧

加加加

福克先生为什么要辞了以
前的仆人？

阅读小帮手：福克先生的生活准确
而又有规律，热心于公益事业，是
一位典型的英国绅士。





第二章 在俱乐部打赌

zǎo shàng shí yī diǎn bàn fú kè xiān shēng zhào lì zǒu chū sài wēi lè
早上十一点半，福克先生照例走出赛微乐
jiē zhù zhái lái dào le gǎi liáng jù lè bù
街住宅，来到了改良俱乐部。

yí qiè dōu xiàng píng cháng yí yàng
一切都像平常一样。

bàn xiǎo shí hòu yǒu xiē huì yuán yě dōu jìn dào dà kè tīng lǐ zhè
半小时后，有些会员也都进到大客厅里。这
jǐ wèi shì hé fú kè yì qǐ wán zhǐ pái de lǎo huǒ bàn gēn fú kè yí
几位是和福克一起玩纸牌的老伙伴，跟福克一
yàng quán shì huì sī tuō mí zhè xiē rén zài jù lè bù de huì yuán
样，全是“惠司脱”迷。这些人在俱乐部的会员

zhōng yě dōu chēng de qǐ shì jīn róng gōng shāng jiè bá jiān er de rén wù
中，也都称得起是金融工商界拔尖儿的人物。

tā men zuò xià lái kāi shǐ tán lùn lián hé wáng guó gè zhǒng bào zhǐ
他们坐下来就开始谈论联合王国各种报纸

zhēng biàn de rè huǒ cháo tiān de wèn tí zhè shì fā shēng zài sān tiān yǐ
争辩得热火朝天的问题。这事发生在三天以

qián nà tiān shì yuè 29 rì yì bǐ jià zhí wǔ wàn wǔ qiān bàng de jù
前，那天是9月29日，一笔价值五万五千镑的巨

kuǎn jìng cóng yīng guó guó jiā yín xíng zǒng chū nà yuán de xiǎo guì tái shàng bèi
款，竟从英国国家银行总出纳员的小柜台上被

rén tōu zǒu le
人偷走了。

yì pī zuì gàn liàn de jīng yuán hé mì tàn bèi pài dào le gè gè zhǔ
一批最干练的警员和密探被派到了各个主

yào de gǎng kǒu shuí néng pò àn shuí jiù jiāng huò dé liǎng qiān yīng bàng de jiǎng
要的港口。谁能破案谁就将获得两千英镑的奖

jīn ér qiě hái wài jiā zhuī huí zāng kuǎn de bǎi fēn zhī wǔ zuò wéi bào chóu
金，而且还外加追回赃款的百分之五作为报酬。

zhè xiē zhēn tàn yí miàn děng dài diào chá gōng zuò suǒ tí gōng de cái liào
这些侦探一面等待调查工作所提供的材料，

yí miàn zài gè gǎng kǒu zǐ xì de zhēn chá suǒ yǒu lái wǎng lǚ kè
一面在各港口仔细地侦察所有来往旅客。

kě shì rén men yǒu lǐ yóu zhè yàng shè xiǎng —《měi rì chén bào》
可是，人们有理由这样设想——《每日晨报》

qià hǎo yě shì zhè me shuō zuò cǐ
恰好也是这么说：“作此

àn zhě gēn jù diào chá jié guǒ shì
案者，根据调查结果，是

yí wèi yī guān chǔ chǔ qì pài wén
一位衣冠楚楚、气派文

yǎ de shēn shì yǐ xiāng dāng zhǔn què
雅的绅士，已相当准确

de zhǎng wò cǐ rén zhī wài mào tè
地掌握此人之外貌特

zhēng bìng yǐ jí shí tōng zhī yīng guó
征，并已及时通知英国

jí ōu zhōu dà lù suǒ yǒu jīng tàn
及欧洲大陆所有警探。”

zhè yàng yì lái yì xiē yǒu jiàn shí
这样一来，一些有见识

de rén jiù wán quán yǒu lǐ yóu xiāng
的人，就完全有理由相

xìn zhè ge zéi zhǔn shì liū bú diào le
信这个贼准是溜不掉了。

zuì hòu tā men tán dào le zhè
最后他们谈到了这



ge zéi huì wǎng nǎ táo pǎo shí , yí gè huí dá shuō shì jiè shàng néng qù de
个贼会往哪逃跑时，一个回答说世界上能去的
dì fāng hěn duō , dàn lìng yí gè tóng yì fú kè “dì qiú suō xiǎo” de shuō
地方很多，但另一个同意福克“地球缩小”的说
fǎ , kě shì gù zhí de dì yī rén shuō , “dì qiú suō xiǎo” zhǐ shì yīn
法，可是固执的第一人说，“地球缩小”只是因

